

1845-05-06

AFSENDER

Magdalene Cruusberg, Wilhelmine Skovgaard

MODTAGER

P.C. Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Afsendersted:

Veiby

Modtagersted:

Storekongensgade 260, København

Omtalte personer:

Albrecht Cruusberg

Magdalene Cruusberg

Cathrine Elisabeth Skovgaard

Wilhelmine Skovgaard

Arkivplacering:

Mappe 10 nr. 25

DOKUMENTINDHOLD

To breve fra søstrene Wilhelmine og Magdalene Skovgaard. Wilhelmine skriver og spørger om et lån, som skal bruges i forbindelse med Magdalenes forestående bryllup med Cruusberg. Magdalene beder om at P.C. Skovgaard vil få det og sømme det tørklæde, som han har købt til hendes kommende mand.

TRANSSKRIFTION

Til

Hr Landskabsmaler P: Skovgaard<sup>1</sup>

Storekongensgade No 260 tredje Sal

Kjøbenhavn

Kjære Peter!<sup>1</sup>

Du bliver moske overrasket ved atter at faa noget skrevet fra mig, og du antager ret at det er en endnu inderlige indstendigere Begjæring om at forlænge dit Ophold hos Os; men hvor inderlig jeg end ønsker dette, og hvor gjerne jeg virkede til dette Ønskes Opfyldelse, saa er det dog ikke ved at overtale dig naar du eengang har erklæret at du ikke kan, at jeg venter at blive føiet, jeg stoler med Tillid paa at du kjære Peter vil blive saalænge det er dig mulig og anseer derfor en Begjæring kommer alt for overflødig. Derimod har jeg en anden mere alvorlig Grund for at skrive, nemlig at gjøre dig bekendt med den Forlegenhed for Penge, som Moder nu befinder sig i.

Foruden flere Forskjellige Udgifter som ere for Haanden og hvortil ingen Valuta haves skylder Moder 14 Rdl til Lene<sup>2</sup> og da disse Penge skal være til Omkostninger ved Brylluppet indser du sikkert Nødvendigheden af at tilveiebringe dem; men da Haabet om at sammenspare dette ved Handelen, ville være Daarskab da Udgiften i Almindelighed overskrider Indtægterne, saa bestemte jeg

●2●

mig til at meddele dig det. Jeg havde besluttet at oppebie Salget af dine Malerier inden jeg skrev, da da jeg følte der var noget Saarende i at fordre, af det som endnu ikke var bleven din Eiendom og da du aldrig hidindtil har givet Moder Anledning til at bede men altid har tilbuden din Hjælp naar det var dig mulig, frygtede jeg for at du skulle finde min Meddelelse overflødig og udelikat; men Trangen bliver mere og mere presserende og jeg tror derfor ikke jeg tør vente længer men stoler nu paa at du vil betænke Grunden der har knuget mig, og optage hele denne Epistel i den bedste Mening.

Wi lever iøvrigt ved det Gamle og har baade Hænder og Tanker

beskæftiget mod den forestaaende Højtid, naar blot Weiret vil blive godt til den Tid, ellers bliver det sikkert en bedrøvelig Fest.

Lev nu vel min kjære Peter og hils Alle lige som du selv hilses fra os Alle paa det hjerteligste ved din hengivne Søster

Veibye d. 6 Mai 1845 V. Skovgaard<sup>3</sup>

●3●

Kjære Peter!<sup>1</sup>

Undskyld at jeg kun med et Par Ord i Mines<sup>3</sup> Brev takker dig for dit kjerlige Brev, og velmente Ønsker, Gud give de maa gaa i Opfyldelse.

Cruusberg<sup>4</sup> har allerede d. 31de Marts skrevet til mig, at han har ladet dig besørge Kjøbt et sort Silketørklæde til ham, han bad mig flække det og sømme det ene at det kunde være færdigt til han kom her, men da du ikke har sent det da vi havde Bud derinde, indseer jeg at [Hul i papiret] kan blive sømmet den samme Dag det skal [Hul i papir] jeg beder dig derfor dele det i tvende Deelee [Hul i papir] besørge det ene sømmet, at du kunde have det færdigt ud med dig, hvad det koster beder jeg Dig have tilgode til vi tales ved.

Lev vel kjære Peter til vi ses

Din Kjærlige Søster Magdalene<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

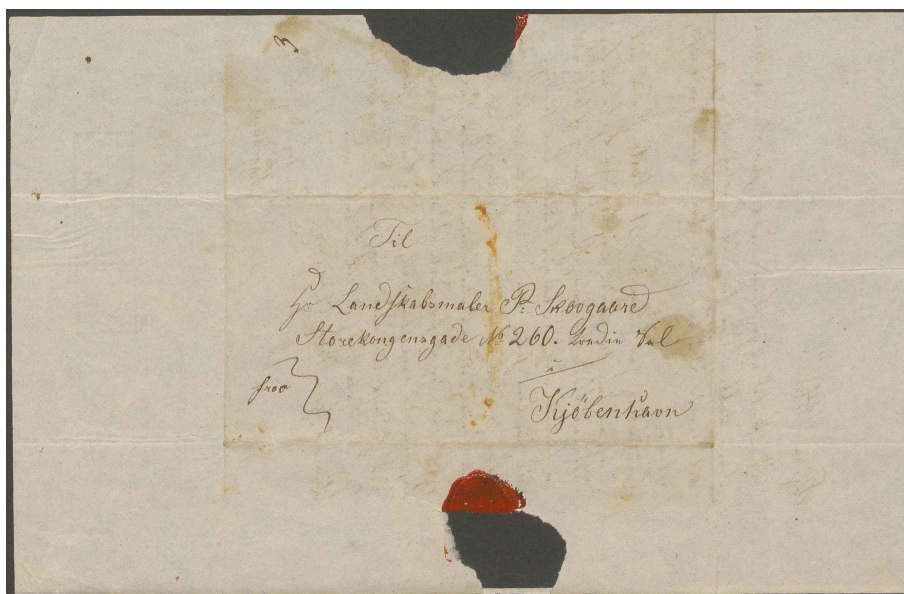
<sup>2</sup> Magdalene Christine Eleonore Skovgaard (1819-1900), søster til maleren P.C. Skovgaard. Blandt venner og familie kaldt Lene. Hun gifter sig med Albrecht Cruusberg (1802-1881).

<sup>3</sup> Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

<sup>4</sup> Albrecht Cruusberg (1802-1881).

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Kjære Peter!

Alti blivne migst sønneftad med altid at få noget  
skrivet fra mig, og det antages end at det er en  
anden indbyrdes indflydelsen Baggaring om  
at forlange dit Lyfde for os; men som indbyrdes  
jeg end ønsker ikke, og forogjæven jeg vistnok  
til den Guds Lyfde, for at det dog ikke med  
at indvilde sig naar det mangler for nokkord  
at det ikke kan, at jeg ønsker at blive færdig,  
jeg skal med vilje se at det kjære Peter vil  
blive færdig at det er mig mig og antager derfor  
en Baggaring som en for sønneftad.

Adviind for jeg en anden sønneftad  
gründ for at skrive, sønneftad at gjere  
og bakkend med den sønneftad for fange,  
for Skode vi bakkend sig i.

Sønnen skal sønneftad Skode for en  
for fange og sønneftad ingen Skode for en  
skode Skode 14<sup>de</sup> til den og de sønneftad fange  
skal naar til Sønnestad og Sønnestad  
indfær det færdig Skode for en af at  
til sønneftad den; men de færdig om at  
for sønneftad den med Sønnestad, ville være  
Sønnestad de sønneftad i Sønnestad  
sønneftad Sønnestad om, for sønneftad jeg



mig til at smædke sig selv. Jeg fandt bestemt  
at jeg vil følge af min Maleris anden jeg  
større end, at jeg følte det var noget sævent  
i det færdige, at det var mindre ikke var blomme  
den fremtiden og at det aldrig tidligere jeg  
gennem Moders Anbefaling til at bære min altid  
jeg tilbød den min Hjælp naar det var Dig, min  
frygtede jeg for at det ville være min smukkeste  
sævent og ulykke, min Længsel bliver  
min og min gæstgæst og jeg tror derfor  
ikke jeg vil minde Længsel min plads min  
ya at det er min bekendte Grunden er det  
jeg tror også mig, og oplage selv min  
Bryllup i den bedste Mening.

Min Længsel med det Gode og den bære hender  
og den bære bestemt min min forstaaende Hæder,  
naar det bliver min. Min god til den Tid, alt det  
bliver min Hæder min bære min Hæder.

Den min med min Længsel og selv alle Læng  
den min selv selv fra os alle ya ind  
Hæder min med den Længsel min Hæder.

Veiby af 6<sup>te</sup> Mai 1845

V Skovgaard.

